

## 贊助者的時代特徵：

### 《譯文》、《世界文學》與「十七年」外國文學譯介

葛文峰 GE Wenfeng

北京外國語大學國際中國文化研究院

文學翻譯期刊是主要的翻譯「贊助者」之一。建國後的「十七年」時期，《譯文》（1953–1958）與《世界文學》（1959–1964、1966）是唯一一份進行外國文學譯介的官方期刊。在國內外政治局勢與主流意識形態的操控下，以 1959 年更名為界線，該刊前、後不同期的外國文學譯介選材和譯介方法不盡相同：《譯文》體現出中蘇友好「一邊倒」、團結一致對抗「資本主義陣營」的時代特點；《世界文學》則體現出亞非拉各民主國家眾志成城、反抗「美帝蘇修」的時代特徵。《譯文》與《世界文學》的譯介活動堅持「政治標準」為第一要義，是特定時代的特殊文學行為。